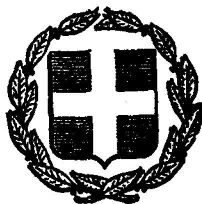


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 29 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 26

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Ἀριθ. Φ.0544/2707 (1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Τριπόλει τὴν 6ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνολιβυκῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις:

1) Τοῦ ἄρθρου 7 τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 21ην Φεβρουαρίου 1976 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λιβυκῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, Συμφωνίας οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 537/77 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 35 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 9ης Φεβρουαρίου 1977, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ πρὸς ἐπιτήρησιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ ἐξέτασιν τῶν προτάσεων τῶν ἀποβλεπουσῶν εἰς τὴν ὑποστήριξιν καὶ ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2) Τὸ ἄρθρον 2 τοῦ ὡς ἄνω κυρωτικοῦ τῆς Συμφωνίας νόμου καὶ

3) Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Τριπόλει τὴν 6ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνολιβυκῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ **ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ **ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ **ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΝΙΑΝΙΑΣ**	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ **ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**	ΕΡΓΑΣΙΑΣ **ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ**
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ **ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ**	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ**
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης Συνόδου τῆς μικτῆς Ἑλληνολιβυκῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν τεχνικὴν καὶ οἰκονομικὴν συνεργασίαν.

Εἰς ἐκτέλεσιν τῆς Ἑλληνολιβυκῆς Συμφωνίας περὶ Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας τῆς 21ης Φεβρουαρίου 1976, συνῆλθε ἡ Μικτὴ Ἑλληνολιβυκὴ Ἐπιτροπὴ εἰς τὴν πρώτην αὐτῆς σύνοδον ἐν Τριπόλει μεταξὺ 1ης καὶ 6ης Ἰουλίου 1977, ἀντιστοιχούσης εἰς 14-19 Ραζάμπ 1397.

Πρόεδρος ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς ἦτο ὁ Ὑφυπουργὸς Ἐμπορίου Γεώργιος ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ καὶ ἀπὸ Λιβυκῆς πλευρᾶς ὁ Ὑπουργὸς διὰ τὴν Γραμματεῖαν τῶν Θαλασσίων Μεταφορῶν Μανσοὺρ Μ. ΜΠΑΝΤΡ, (ἐπισυνάπτονται κατάλογοι στὰ παραρτήματα ὑπ' ἀριθ. 1 καὶ 2 περιέχοντες τὰ συμμετέχοντα μέλη τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν).

Κατὰ τὴν σύνοδον αὐτὴν συνεζητήθησαν διάφορα θέματα ἀφορῶντα εἰς τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἐντὸς ἀτμοσφαίρας φιλίας καὶ πλήρους κατανοήσεως μεταξὺ τῶν δύο πλευρῶν, διεπιστώθη ὅτι ὑφίστανται με-

γάλαι δυνατότητες ἀλλὰ καὶ ἐπιθυμία διὰ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξιν τῆς ὑφισταμένης συνεργασίας εἰς τὸν τεχνικόν, ἐμπορικὸν καὶ οἰκονομικὸν τομέα. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ προχώρησε εἰς τὴν σύστασιν ὁμάδων ἐργασίας διὰ τοὺς διαφόρους τομεῖς συνεργασίας καὶ συνεφώνησεν ὡς κάτωθι :

1. Εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἐμπορίου.

Τὰ δύο μέρη σημείωσαν μὲ ἱκανοποίησιν τὴν εὐνοϊκὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν νὰ προαγάγουν ἔτι περαιτέρω τὰς σχέσεις αὐτάς.

Πρὸς τοῦτο ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεφέρθη εἰς τὰς δυνατότητας ἐξαγωγῆς ὡρισμένων γεωργικῶν προϊόντων (ἐλαιῶν, ἐλαιολάδου, τυρῶν, μήλων, ἀλεύρων, ξηρῶν σύκων, τοματοπολτοῦ, σακχάρεως) καὶ βιομηχανικῶν προϊόντων (εἰδικῶς : σωλήνων καὶ ἀρδευτικοῦ ἐξοπλισμοῦ, λιπασμάτων, ζιζανιοκτόνων, ὑφασμάτων, ὑποδημάτων, παιχνιδιῶν). Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῶν ἁρμοδίων Ὀργανισμῶν της μὲ σκοπὸν τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἀνωτέρω ἀναφερθέντων προϊόντων εἰς τὴν Λιβύην.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν καπνόν, συνιστᾶται ὅπως γίνουν ἐπαφαὶ μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ «Ἐθνικοῦ Ὀργανισμοῦ Καπνοῦ» καὶ τῆς Λιβυκῆς «Γενικῆς Ἑταιρίας Καπνοῦ» διὰ νὰ πραγματοποιηθῇ ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων καὶ ἀντιπροσωπειῶν.

Ἀνταποκρινόμενος εἰς πρόσκλησιν τοῦ Ἕλληνος Ὑπουργοῦ Ἐμπορίου ὁ Λίβυος Ὑπουργὸς Ἐμπορίου θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Ἑλλάδα τὸν προσεχῆ Σεπτέμβριον συνοδευόμενος ὑπὸ ἀντιπροσωπείας ἐκ Λιβύων ἐμπειρογνωμόνων, μὲ σκοπὸν νὰ ἐξετασθοῦν αἱ δυνατότητες περαιτέρω ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν καὶ οἰκονομικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Εἰς τὸν τομέα τῆς Γεωργίας.

α) Τὰ δύο μέρη ἐσημείωσαν τὸ γεγονός, ὅτι ὑφίστανται μεγάλαι δυνατότητες διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τεχνικῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς Γεωργίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἑτοιμότητά της νὰ ἐκπαιδεύσῃ Λιβύους εἰς διαφόρους τομεῖς τῆς γεωργίας ἐν Ἑλλάδι μὲ βραχυχρόνιες σειρὲς μαθημάτων. Τὰ δύο μέρη θὰ καθορίσουν δι' ἀπ' εὐθείας ἐπαφῶν τῶν ἁρμοδίων ὑπηρεσιῶν τὶς χρονικὲς περιόδους, τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐκπαιδευομένων καὶ τὰ ἀντικείμενα τῆς ἐκπαιδεύσεως.

β) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὸ αἴτημα τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς, ὅπως χρησιμοποιηθοῦν Ἕλληνες ἐμπειρογνώμονες εἰς τὸν τομέα αὐτὸν καὶ ὑπεσχέθη νὰ ἐξετάσῃ τὰς δυνατότητας ποὺ ὑπάρχουν διὰ τὴν ἱκανοποίησιν τοῦ αἰτήματος τούτου, εὐθὺς ὡς μελετηθοῦν οἱ ὅροι ἐργασίας τῶν ἀνωτέρω τεχνικῶν.

γ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἔλαβε ὑπὸ σημείωσιν καὶ θὰ μελετήσῃ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῆς διαθέσεως νεαρῶν φυτῶν καὶ βελτιωμένων σπόρων καὶ ἐξέφρασε τὴν προθυμίαν της ὅπως ἱκανοποιήσῃ τὰς σχετικὰς ἀνάγκας τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς, ἀφοῦ γνωσθοῦν αἱ ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ λεπτομέρειαι καὶ ὅροι.

δ) Μὲ σκοπὸν ἔτι εὐρυτέραν συνεισφορὰν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς Λιβυκῆς Γεωργίας, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις προσφέρει 15 ὑποτροφίες εἰς Ἑλλάδα διὰ δύο ἔτη, διὰ νέους γεωργοὺς ἀπὸ τὴν Τζαμαχιρία, διὰ νὰ ἐνημερωθοῦν ἐν τῇ πράξει εἰς τὰ νεώτερα συστήματα ἀγροτικῆς ἐκμεταλλεύσεως. Ἡ Λιβυκὴ ἀντιπροσωπεία ἐξετίμησε καὶ ἐδέχθη τὴν προσφορὰν ταύτην, τῆς ὁποίας αἱ λεπτομέρειαι θὰ καθορισθοῦν μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ὑπηρεσιῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ εἰς τὴν ὁποίαν θὰ δοθῇ προτεραιότης.

ε) Διὰ τὴν προώθησιν τῶν γεωργικῶν σχέσεων καὶ τῆς γεωργικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις εἰς τὸν τομέα τοῦτον, κατόπιν συνεννοήσεως μεταξὺ τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ Ἀγροτικῆς Ἀναπτύξεως τῆς Τζαμαχιρία.

στ) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ προέτεινε συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα ἀρδεύσεως καὶ τῶν ἐγγειοβελτιώσεων ἐν γένει, εἰς τρόπον ὥστε ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ νὰ ἐπωφεληθῇ ἀπὸ τὴν σχετικὴν πεῖραν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας. Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐδέχθη τὴν πρότασιν ταύτην.

3. Εἰς τὸν τομέα τῆς Ἁλιείας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἐσημείωσαν μὲ ἱκανοποίησιν τὴν πρόοδον ποὺ ἐπετεύχθη διὰ τὴν σύστασιν τῆς Κοινῆς Ἐπιχειρήσεως Ἁλιείας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, καθὼς καὶ τὴν ὑπογραφὴν τοῦ Καταστατικοῦ της, ὅπερ ἀποτελεῖ τὴν τελευταίαν φάσιν διὰ τὴν θέσιν αὐτῆς ἐν λειτουργίᾳ.

4. Εἰς τὸν τομέα τῆς Βιομηχανίας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἐτόνισαν τὴν ἐπιθυμίαν των διὰ τὴν ἐπέκτασιν τῆς συνεργασίας των εἰς τοὺς διαφόρους κλάδους τῆς Βιομηχανίας, διὰ τὸν σκοπὸν δὲ αὐτὸν συνεφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις ἐμπειρογνωμόνων διὰ νὰ διερευνήσουν τὰς ὑπαρχούσας δυνατότητας τῆς Ἑλληνικῆς βιομηχανίας διὰ τὴν συμμετοχήν της εἰς τὰ ἀναπτυξιακὰ προγράμματα τῆς Λιβύης εἰς τὸν βιομηχανικὸν τομέα.

Συνεφωνήθη νὰ γνωρίσῃ ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ πρὸς τοὺς ἁρμοδίους ἑλληνικοὺς φορεῖς, τὸ ἐνδιαφέρον τῆς Λιβυκῆς διὰ συνεργασίαν τῆς ἑλληνικῆς βιομηχανίας εἰς τὸν ἀνωτέρω τομέα.

5. Εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἠλεκτρισμοῦ.

Τὰ δύο μέρη ἐδήλωσαν τὴν θέλησίν των διὰ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Ἠλεκτρισμοῦ, ἡ Ἑλληνικὴ δὲ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν της διὰ συμμετοχὴν εἰς τὴν κατασκευὴν ὡλοκληρωμένων ἔργων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς προμηθείας μηχανικοῦ ἐξοπλισμοῦ καὶ ὑλικῶν καθὼς καὶ διαθέσεως προσωπικοῦ, διὰ τὴν λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τῶν ἔργων αὐτῶν ὡς καὶ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν Λιβύων.

6. Εἰς τὸν τομέα τῶν Κατασκευῶν.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ παρέδωσε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἓν ἀντίγραφον τοῦ πενταετοῦς σχεδίου ἀναπτύξεως. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπέδειξε ἐνδιαφέρον δι' αὐτὸ καὶ συνεφώνησε νὰ συμμετάσχῃ εἰς τοὺς σχετικοὺς διαγωνισμοὺς ποὺ θὰ ἐνεργοῦνται ἀπὸ τὴν Λιβυκὴν πλευράν.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισκέψεων ἐμπειρογνωμόνων των καὶ ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδήλωσε ὅτι ἀποστολὴ ἐμπειρογνωμόνων της θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Λιβύην διὰ νὰ συναντήσῃ τοὺς Λιβύους εἰδικοὺς διὰ θέματα κατασκευῶν καὶ ὁδοποιΐας καὶ διὰ νὰ συζητήσῃ μετ' αὐτῶν λεπτομερείας διὰ τὰ ἐν λόγῳ ἔργα ἐντὸς διαστήματος τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ παρόντος.

7. Εἰς τὸν τομέα τῶν Θαλασσίων Μεταφορῶν.

Τὰ δύο μέρη συνεζήτησαν ἐπὶ τοῦ σχεδίου συμφωνίας διὰ τὰς θαλασσίας μεταφορὰς καὶ συνεφώνησαν νὰ συναντηθοῦν, ἐντὸς τριῶν μηνῶν, ἐκ νέου, διὰ τὴν ὁριστικοποίησιν τοῦ κειμένου τῆς ἀνωτέρω συμφωνίας.

Τὰ δύο μέρη ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμίαν των διὰ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῶν θαλασσίων μεταφορῶν καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἀπεφάσισαν ὅπως ἀνταλλάξουν ἀπόψεις των διὰ τὴν ἀνάπτυξιν αὐτῆς τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνεκοίνωσε τὴν ἑτοιμότητά της διὰ τὴν διάθεσιν ὁλοκλήρου τῆς Ἑλληνικῆς πείρας καὶ τῶν δυνατοτήτων της εἰς τὸν τομέα αὐτὸν διὰ νὰ βοηθήσῃ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν κατόπιν αἰτήματός της.

8. Εἰς τὸν τομέα Λιμένων καὶ Φάρων.

Τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν ὅπως συνεργασθοῦν εἰς τὸν τομέα αὐτὸν καὶ ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμίαν

της διὰ τὴν συμμετοχὴν τῆς Ἑλληνικῆς εἰς τὴν κατασκευὴν τῶν ἔργων ποὺ περιλαμβάνονται εἰς τὸν ἀντίστοιχον τομέα τοῦ πενταετοῦς της προγράμματος.

9. Εἰς τὸν τομέα τῶν Ἐναερίων Μεταφορῶν.

Τὰ δύο μέρη συνεφώνησαν νὰ συζητήσουν καὶ νὰ οριστικοποιήσουν συμφωνίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὸν τομέα τῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν καὶ διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Τρίπολιν μεταξὺ 10 καὶ 25 Ὀκτωβρίου 1977.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συνεφώνησε νὰ διαθέσῃ εἰς τὴν Λιβυκὴν 10 εἰδικοὺς τεχνικοὺς εἰς τὸν τομέα τῶν ἐναερίων μεταφορῶν καὶ τὰ δύο μέρη ἀπεφάσισαν νὰ ἀναθέσουν εἰς τὰς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας των τὰς τελικὰς συζητήσεις διὰ τὴν ὁριστικοποίησιν τῶν διαδικασιῶν καὶ τῶν συνθηκῶν ἐργασίας τῶν ἀνωτέρω εἰδικῶν εἰς τὴν Λιβύην.

10. Εἰς τὸν τομέα τῶν Τηλεπικοινωνιῶν.

1. Προσωπικόν.

α) Ἔχει ἀποφασισθῆ νὰ ὑπογραφῇ ὑπὸ τῶν δύο πλευρῶν ἐντὸς τῶν προσεχῶν δύο μηνῶν νέα συμφωνία διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν 500 Λιβύων τεχνικῶν ἀπὸ τὸν Ὀργανισμὸν Τηλεπικοινωνιῶν Ἑλλάδος κατὰ τὴν περίοδον 1977-1982.

β) Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρά, ἀνέλαβε νὰ ἐξετάσῃ τὰς ὑφισταμένας δυνατότητας εἰς τὸν ἰδιωτικὸν καὶ δημόσιον τομέα διὰ τὴν ἐξεύρεσιν καὶ διάθεσιν ἑλλήνων μηχανικῶν καὶ τεχνικῶν εἰδικῶν εἰς τοὺς διαφόρους τομεῖς τῶν τηλεπικοινωνιῶν, τῶν ὁποίων ἔχει ἀνάγκη ἡ Λιβυκὴ πλευρά, διὰ νὰ συνεργασθοῦν εἰς τὴν κατασκευήν, λειτουργίαν καὶ συντήρησιν τηλεπικοινωνιακῶν ἔργων εἰς τὴν Λιβύην.

2. Ἔργα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδήλωσε τὴν ἑτοιμότητά της διὰ τὴν ἀνάληψιν πλήρων ἔργων εἰς τὸν τομέα τῶν τηλεπικοινωνιῶν εἰς τὴν Λιβύην ὑπὸ μορφὴν παραδόσεώς των ἐν λειτουργίᾳ, δηλ. σύνταξιν τῶν μελετῶν, λειτουργίαν καὶ συντήρησίν των, ὡς καὶ διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν Λιβύων ὁμολόγων των.

Διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν συνεφωνήθη ἀπὸ τὰ δύο μέρη, ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ μελετήσῃ τὰ διάφορα ἔργα ποὺ περιλαμβάνονται εἰς τὸ πενταετὲς πρόγραμμα τῆς Λιβύης καὶ θὰ ὑποβάλῃ συγκεκριμένας προτάσεις.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε πρὸς τὴν Λιβυκὴν ὅτι ἡ μιᾶς κατευθύνσεως τηλεοπτικὴ ἀρτηρία ποὺ ὑπάρχει μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Λιβύης, παραμένει ἀνεκμετάλλευτος καὶ ἐπληροφόρησε τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν διὰ τὴν δυνατότητα λήψεως ἀπὸ μέρους της τηλεοπτικῶν προγραμμάτων ἀπὸ ἢ μέσῳ Ἑλλάδος.

11. Εἰς τὸν τομέα τῆς Ὑγείας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ προέτεινε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν νὰ ἀναλάβῃ τὴν λειτουργίαν, μὲ προσωπικὸν ἐξ Ἑλλάδος, μιᾶς Μονάδος Ὑγιεινῆς περιθάλψεως εἰς τὴν Τρίπολιν καὶ μιᾶς δευτέρας εἰς τὴν Βεγγάζην συμφώνως πρὸς τὰς διαδικασίας ποὺ συνήθως ἀκολουθεῖ ἡ Λιβυκὴ πλευρά.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐζήτησε ἐπίσης ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐκπαίδευσιν εἰς τοὺς ἀκολούθους τομεῖς : εἰς τὴν στατιστικὴν ὑγιεινῆς, τὴν ὀδοντοτεχνικήν, τὴν ἀκτινολογίαν καὶ τὴν κινησιοθεραπείαν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συνεφώνησε νὰ μελετήσῃ τὰς ἀνωτέρω αἰτήσεις καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἐντὸς τῶν προσεχῶν δύο μηνῶν.

12. Εἰς τὸν τομέα τῆς Τραπεζικῆς συνεργασίας.

Αἱ δύο πλευραὶ ἔλαβον γνῶσιν τῶν ἱκανοποιητικῶν συζητήσεων αἱ ὁποῖαι διεξήχθησαν μεταξὺ τῶν ἐκπροσώπων τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀραβικῆς Λιβυκῆς Τραπέζης Ἐξωτερικοῦ, διὰ τὴν συμμετοχὴν τῆς Λιβύης εἰς Ἑλληνοαραβικὴν Τράπεζαν καὶ διὰ τὴν συμφωνίαν τῶν δύο πλευρῶν ἐπὶ τῶν βασικῶν ἐν προκειμένῳ ἀρχῶν.

Συνεφωνήθη μεταξὺ τῶν δύο μερῶν ὅτι αἱ σχετικαὶ συνομιλίαι θὰ συνεχισθοῦν εἰς τὰς Ἀθήνας τὸν ἑπόμενον Αὔγουστον.

13. Εἰς τὸν τομέα τῆς ἀνταλλαγῆς Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ καὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως.

α) Τὰ δύο μέρη ἀντήλλαξαν σχέδια συμφωνίας διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐργατικοῦ δυναμικοῦ καὶ τὴν προστασίαν αὐτοῦ καὶ συνεφώνησαν νὰ τὰ μελετήσουν ἀντιστοίχως καὶ νὰ διαπραγματευθοῦν τὰς λεπτομερείας ἐντὸς διαστήματος τριῶν (3) μηνῶν, μὲ σκοπὸν νὰ ἐπιτύχουν μίαν συμφωνίαν ἐπ' αὐτοῦ, μὲ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αὐτὴ ἡ συμφωνία θὰ διευκολύνῃ ἀφ' ἑνὸς τὴν ἐργασίαν τοῦ ἐργατικοῦ δυναμικοῦ καὶ τῶν δύο πλευρῶν, ποὺ διατίθεται κατόπιν εἰδικῆς ἐπισήμου αἰτήσεως, καὶ ἀφ' ἑτέρου τὸ ἑλληνικὸν ἐργατικὸν δυναμικόν, τὸ ὁποῖον ἐργάζεται εἰς Ἑλληνικὰς Ἑταιρείας αἱ ὁποῖαι ἀναλαμβάνουν ἔργα ἀνατεθέντα ὑπὸ τῆς Λιβυκῆς πλευρᾶς.

β) Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐπέδωσε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πίνακας ἀναγκαίου προσωπικοῦ διὰ τὴν ἐπάνδρωσιν τῶν διαφόρων τομέων τῆς Τζαμαχιρία καὶ ἡ Ἑλληνικὴ συνεφώνησε νὰ ἐρευνήσῃ τὰς δυνατότητάς της καὶ νὰ ἀπαντήσῃ ἀναλόγως.

γ) Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐπέδωσε καὶ ἡ Ἑλληνικὴ ὑπεσχέθη νὰ ἀποστείλῃ σχέδιον συμφωνίας εἰς τὸν τομέα τῆς Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ διευκολύνουν τὴν ἀνταλλαγὴν ἐργατικοῦ δυναμικοῦ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ νὰ καλύψουν ἀπὸ κοινωνικῆς ἀπόψεως τοὺς ἐργαζομένους, ἀμφότεραι δὲ αἱ πλευραὶ συνεφώνησαν νὰ συζητήσουν τὰ ἀνωτέρω σχέδια εἰς τὸ προσεχὲς μέλλον.

14. Εἰς τὸν τομέα τῆς φορολογίας.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ παρουσίασε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν σχέδιον συμφωνίας διὰ τὴν ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδέχθη τὴν ἀρχὴν τῆς γενικῆς διατυπώσεως καὶ συμφώνησε νὰ μελετήσῃ τὸ σχέδιον καὶ νὰ διαμορφώσῃ τὰς ἀπόψεις της πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως διεξαγάγῃ διαπραγματεύσεις εἰς μεταγενέστερον στάδιον.

15. Εἰς τὸν τομέα τῶν Τεχνικῶν Μελετῶν.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν νὰ ἐξετάσουν τὰς ὑφισταμένας δυνατότητας διὰ τὴν περαιτέρω προώθησιν τῆς συμμετοχῆς Ἑλλήνων Τεχνικῶν Συμβούλων εἰς τὴν σχεδίασιν καὶ ἐπίβλεψιν ἐκελέσεως ἔργων ἀναπτύξεως εἰς Τζαμαχιρία.

Διὰ τὸν σκοπὸν αὐτὸν αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν ὅπως Ἕλληνες εἰδικοὶ ἐπισκεφθοῦν τὴν Τζαμαχιρία καὶ συζητήσουν τὰς λεπτομερείας μιᾶς τοιαύτης συνεργασίας μὲ τοὺς ὑπευθύνους φορεῖς τῆς Λιβύης.

Ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ βοηθήσῃ τοιούτου εἴδους ἀποστολὰς εἰς τὰς ἐπαφάς των μὲ τὰ ἁρμόδια ὄργανά της καὶ ἐνεχείρισε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἀριθμὸν ἐντύπων πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ συμπληρωθοῦν καὶ ὑποβληθοῦν εἰς τὴν Γραμματείαν Προγραμματισμοῦ διὰ νὰ συμπεριληφθοῦν εἰς τοὺς καταλόγους της.

Εἰς τὸν τομέα τῆς Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Εἰς τὰ πλαίσια τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν νὰ συζητήσουν διὰ μίαν συμφωνίαν διὰ τεχνικὴν συνεργασίαν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἡ Λιβυκὴ πλευρὰ ἐνεχείρισε πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν ἕνα κείμενο τὸ ὁποῖο χρησιμοποιεῖται γενικῶς ἀπὸ τὴν Λιβυκὴν πλευράν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ μελετήσῃ τὸ κείμενο αὐτὸ καὶ θὰ κάνῃ γνωστὰ τὰ σχόλιά της ἐντὸς δύο μηνῶν διὰ νὰ δώσῃ τὴν δυνατότητα μιᾶς συναντήσεως ἐμπειρογνωμόνων εἰς τὰς Ἀθήνας.

17. Εἰς τὸν τομέα τῶν Κοινῶν Ἐπιχειρήσεων.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ συνεφώνησαν νὰ διευκολύνουν τὴν ἵδρυσιν Κοινῶν Ἐπιχειρήσεων μεταξὺ τῶν δύο μερῶν καὶ

πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἐνθαρρύνουν ἐπισκέψεις εἰδικῶν Ἐμπειρογνωμόνων διὰ νὰ ἔλθουν εἰς ἐπαφὴν μετὰ τῶν ὁμολόγων των μὲ σκοπὸν νὰ προβοῦν εἰς συγκεκριμένας προτάσεις περιλαμβανομένων καὶ μελετῶν σκοπιμότητος.

18. Διάφορα.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν κατ' ἀρχὴν νὰ μελετήσουν τὴν δυνατότητα ἀναλήψεως ἐκτελέσεως ἀναπτυξιακῶν ἔργων εἰς Τζαμαχιρία ὑπὸ Ἑλληνικῶν Ἑταιρειῶν, ἐπ' ἀνταλλαγῇ φορτίων ἀργοῦ πετρελαίου καὶ προϊόντων αὐτοῦ.

Αἱ λεπτομέρειαι μιᾶς τοιαύτης συμφωνίας θὰ συζητηθοῦν καὶ ἀποφασισθοῦν ἀργότερον.

Τελικαὶ Διατάξεις.

Αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν ὅπως ἡ δευτέρα Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Λιβυκῆς Ἐπιτροπῆς λάβη χώραν εἰς τὰς Ἀθήνας κατὰ τὸ δεύτερον τέταρτον τοῦ ἔτους 1978, τῆς ὁριστικῆς ἡμερομηνίας καθορισθησομένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Τὸ συμφωνηθὲν Πρωτόκολλον ὑπεγράφη εἰς τὴν Τρίπολιν τὴν 6ην Ἰουλίου 1977, ἀντιστοιχοῦσαν εἰς τὴν 19ην RAJAB 1397, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀραβικὴν γλῶσσαν, ἀμφότερα μὲ τὴν αὐτὴν νομικὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν	Διὰ τὴν Λιβυκὴν πλευρὰν
Γ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	MANSOUR MOHD BADR
Ὑφυπουργὸς Ἐμπορίου Ἐπικεφαλῆς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας	Secretary For Maritime Transport and Head of the Joint Arab-Libyan Greek Committee

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ὑφυπουργὸς Ἐμπορίου, Ἀρχηγὸς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΑΚΗΣ, Καθηγητής - Πρέσβυς, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
3. ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΡΟΚΑΝΑΣ, Πρέσβυς ἐν Λιβύῃ.
4. ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΜΕΓΑΛΟΚΟΝΟΜΟΣ, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
5. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΡΑΓΩΝΑΣ, Ὑπουργεῖον Γεωργίας.
6. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ.
7. ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΙΒΟΛΗΣ, Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου.
8. ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΠΑΥΤΖΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ὑπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.
9. ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΖΑΡΙΑΣ, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.
10. ΦΩΤΙΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ, Ὑπουργεῖον Ἐργασίας.
11. ΠΕΤΡΟΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ, Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν.
12. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΟΡΦΑΝΟΥΔΑΚΗΣ, ΕΤΑΝΑΛ Α.Ε.
13. ΗΡΑΚΛΗΣ ΦΙΔΕΝΤΖΗΣ, ΕΤΑΝΑΛ Α.Ε.
14. ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΣ, Ἀθηναϊκὸν Πρακτορεῖον Εἰδήσεων.
15. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΜΑΡΑΝΤΙΔΗΣ, Ναυτικὸν Ἐπιμελητήριον Ἑλλάδος.

Ἀριθ. Φ. 0544/2907 (2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Βαρσοβίαν τὴν 22αν Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο–Πολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν».

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰς διατάξεις τῆς εἰς Βαρσοβίαν τὴν 30ὴν Αὐγούστου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν Ἑλλάδος–Πολωνίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 846/1978 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 227 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978 καὶ δὴ τοῦ ἄρθρου 16 αὐτῆς, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας.

2. Τὴν διάταξιν τοῦ δευτέρου ἄρθρου τοῦ ὑπ' ἀριθ. 846/1978 Νόμου, διὰ τοῦ ὁποίου παρέχεται ἡ δυνατότης ἐγκρίσεως διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν ἁρμοδίων Ὑπουργῶν Ἐξωτερικῶν, Οἰκονομικῶν καὶ Συγκοινωνιῶν τῶν ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς καταρτιζομένων Πρωτοκόλλων–Πρακτικῶν.

3. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του τὸ εἰς Βαρσοβίαν τὴν 22αν Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο–Πολωνικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικήν, ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 14 Ἰανουαρίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

PROTOCOL

of the meeting of the Polish–Greek joint Commission held in Warsaw from 20 to 22 September, 1979.

The Joint Commission, referred to in Article 16 of the Agreement, between the Government of the Polish People's Republic and the Hellenic Republic on International Road Transport, done on 30 August, 1977 held its meeting in Warsaw, from 20 to 22 September 1979.

The members of delegations :

Polish delegation

Mr Wlodzimierc Chojecki. Deputy of Department of Foreign Cooperation, Ministry of Transport, Head of delegation.

Mrs Krystyna Miszewska. Senior Expert in International Agreements, Department of Foreign Cooperation, Ministry of Transport.

Mr Waclaw Potapczuk. Head of Division, Ministry of Finance.

Mr Jozef Burak, Senior Adviser, Ministry of Foreign Trade and Shipping.

Mr Waldemar Czapski, Director, Association of International Road Carriers in Poland (ZMPD).

Mr Roman Buksinski. Head of Section, Association of International Road Carriers in Poland (ZMPD).

Mr Jerzy Woyciechowski. Representative of the International Road Transport Company «PEKAES».

Greek delegation

Mr Vasilios Karavias. Director of Department, Ministry of Coordination, Head of delegation.

Mr Ioannis Karagiorgas. Director of Department, Ministry of Transport.

Mr Alexander Dimalexis. Director of Department, Ministry of Finance.

Mr Georgios Christofis. Secretary, Ministry of Foreign Affairs.

Mr Ilias Grivoianis. Commercial Counsellor, Embassy of Greece in Warsaw.

The following agenda was agreed :

1. Development of the road transport between Poland and Greece.
2. Traffic to/from third countries.
3. Miscellaneous.

ad 1

1. The two delegations exchanged information concerning the development of road transport between Poland and Greece as well as in transit through their respective territories.

There has been stated an increase of Polish road transports of goods in 1978 and in the first half of 1979 in the bilateral and transit transport operations when compared with previous years.

To the development of road transport contributed the conclusion, in 1977, of the Polish-Greek Agreement of International Road Transport, as well as the increase of trade changeover between Poland and Greece and the utilization by Polish Carriers, of the Greek ferry-boat line between Volos and Tartus.

2. The Polish delegation informed the Greek delegation of additional customs formalities faced by Polish vehicles coming from Syria to the port of Volos. The Greek customs authorities in Volos control the goods carried by Polish vehicles before opening the TIR carnet, otherwise charge them with 1700 drachmas. The Polish delegation asked the Greek delegation to examine the possibility to exempt Polish vehicles from these formalities and from the payment of the above mentioned sum. The Polish delegation pointed out that Polish transport enterprises belong to the Polish state and thus the latter guarantees to comply with both Greek customs regulations and to pay any charges and customs taxes which could be required by the Greek side.

The Greek delegation promised that, as soon as possible, the request of the Polish delegation would be carefully considered by the Greek competent authorities for the purpose of facilitating the transport by the Polish vehicles in the port of Volos.

ad 2

The Polish delegation applied for special authorizations in 1980 for road transport to/from third countries in the amount of 200 permits.

As the Greek delegation was not in the position to satisfy the request of the Polish side, the quota of special authorisations remains on the hitherto level i.e. 100 authorisations.

ad 3

The Greek delegation informed the Polish side that in the end of 1980 there are plans of linking the port of Volos with Latakia, Syria, by a train ferry.

The Greek delegation invited the Polish delegation to Athens for the next session of the joint Commission in 1980. Both sides agreed to specify the exact time of that meeting by correspondence.

Done at Warsaw on September 22, 1979 in duplicate in the English language.

Chairman of the Polish delegation	Chairman of the Greek delegation

---

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συνόδου της Μικτής Ἑλληνο-Πολωνικῆς Ἐπιτροπῆς, ποὺ ἔλαβε χώρα στὴ Βαρσοβία στὸ διάστημα ἀπὸ 20 ἕως 22 Σεπτεμβρίου 1979.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπή, ποὺ ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 16 τῆς Συμφωνίας ποὺ συνήφθη τὴν 30ὴ Αὐγούστου 1977 μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Πολωνικῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας μὲ θέμα τὶς Διεθνεῖς Ὁδικὲς Μεταφορές, συνῆλθε στὴ Βαρσοβία ἀπὸ τὶς 20 ἕως τὶς 22 Σεπτεμβρίου 1979.

Τὰ μέλη τῶν ἀντιπροσωπειῶν :

Πολωνικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Wlodzimierz Chojecki, Ὑποδιευθυντὴς τοῦ Τμήματος Ἐξωτερικῆς Συνεργασίας τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν. Ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας.

Krystyna Miszewska, Ἀνωτέρα ἐμπειρογνώμων σὲ Διεθνεῖς Συμφωνίες τοῦ Τμήματος Ἐξωτερικῆς Συνεργασίας τοῦ Ὑπουργ. Μεταφορῶν.

Waclaw Potapczuk, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Jozef Burak, Ἀνώτερος Σύμβουλος, Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλίας.

Waldemar Czapski, Διευθυντὴς τῆς Ἑνώσεως Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορέων τῆς Πολωνίας (ZMPD).

Roman Buksinski, Τμηματάρχης τῆς Ἑνώσεως Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορέων τῆς Πολωνίας (ZMPD).

Jerzy Wayciechowski, Ἀντιπρόσωπος τῆς Διεθνοῦς Ἑταιρείας Ὁδικῶν Μεταφορῶν «PEKAES».

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, Ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας.

Ἰωάννης Καράγιωργας, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Ἀλέξανδρος Δημαλέξης, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Γεώργιος Χριστοφῆς, Γραμματεὺς Πρεσβείας Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἠλίας Γκριβογιάννης, Ἐμπορικὸς σύμβουλος τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας στὴ Βαρσοβία.

Ἐπῆλθε συμφωνία πάνω στὴν ἀκόλουθη ἡμερησία διάταξη :

1. Ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ Πολωνίας καὶ Ἑλλάδος.
2. Ὁδικὲς μεταφορὲς πρὸς καὶ ἀπὸ τρίτες χῶρες.
3. Διάφορα.

Θέμα 1ο

1. Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἀντήλλαξαν πληροφορίες σχετικὰ μὲ τὴν ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ Πολωνίας καὶ Ἑλλάδος καθὼς καὶ τῆς διαμετακομίσεως μέσω τῶν οἰκείων ἐδαφῶν τους.

Σημειώθηκε αὔξηση στὶς Πολωνικὲς ὁδικὲς μεταφορὲς ἀγαθῶν κατὰ τὸ 1978 καὶ στὶς διμερεῖς καὶ διαμετακομιστικὲς μεταφορὲς κατὰ τὸ πρῶτο ἥμισυ τοῦ 1979, σὲ σύγκριση μὲ τὰ προηγούμενα χρόνια.

Στὴν ἀνάπτυξη τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν συνέβαλε ἡ σύναψη, τὸ ἔτος 1977, τῆς Ἑλληνο-Πολωνικῆς Συμφωνίας γιὰ τὶς Διεθνεῖς Ὁδικὲς Μεταφορὲς καθὼς ἐπίσης καὶ ἡ αὔξηση τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Πολωνίας καὶ ἡ χρησιμοποίηση ἀπὸ τοὺς Πολωνοὺς μεταφορεῖς τῆς ἑλληνικῆς ὀχηματαγωγοῦ γραμμῆς Βόλου-Ταρτούς.

2. Ἡ Πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐνημέρωσε τὴν Ἑλληνικὴ γιὰ τὶς ἐπιπρόσθετες τελωνειακὲς διαδικασίες ποὺ ἀντιμετωπίζουν τὰ πολωνικὰ ὀχήματα ποὺ ἔρχονται ἀπὸ τὴ Συρία στὸ λιμάνι τοῦ Βόλου. Οἱ ἑλληνικὲς τελωνειακὲς ἀρχὲς τοῦ Βόλου ἐλέγχουν τὰ ἐμπορεύματα ποὺ μεταφέρονται ἀπὸ τὰ πολωνικὰ ὀχήματα, προτοῦ νὰ ἀνοίξουν τὸ βιβλιάριο διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν, σὲ ἐναντία δὲ περίπτωση τὰ χρεώνουν μὲ 1700 δραχμές. Ἡ Πολωνικὴ ἀντι-

προσωπεία ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ νὰ ἐξετάσει τὴν πιθανότητα τῆς ἀπαλλαγῆς τῶν Πολωνικῶν ὀχημάτων ἀπὸ τὶς διαδικασίες αὐτὲς καὶ ἀπὸ τὴν πληρωμὴ τοῦ προαναφερθέντος ποσοῦ. Ἡ Πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑπεγράμμισε στὴν ἑλληνική, ὅτι οἱ πολωνικὲς ἑταιρεῖες μεταφορῶν ἀνήκουν στὸ Πολωνικὸ Κράτος καὶ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο τὸ τελευταῖο τοῦτο ἐγγυᾶται τόσο γιὰ τὴ συμμόρφωση στοὺς ἑλληνικοὺς τελωνειακοὺς κανονισμούς, ὅσο καὶ γιὰ τὴν πληρωμὴ ὁποιωνδήποτε ἐξόδων καὶ τελωνειακῶν δασμῶν, ποὺ θὰ μποροῦσε νὰ ζητήσει ἡ ἑλληνικὴ πλευρά.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ὑποσχέθηκε πὼς τὸ αἴτημα τῆς πολωνικῆς ἀντιπροσωπείας θὰ μελετηθεῖ προσεκτικά, τὸ συντομώτερο δυνατό, ἀπὸ τὶς ἑλληνικὲς ἁρμόδιες ἀρχὲς μὲ σκοπὸ τὴ διευκόλυνση τῆς μεταφορᾶς ὑπὸ Πολωνικῶν ὀχημάτων στὸ λιμάνι τοῦ Βόλου.

Θέμα 2ο

Ἡ Πολωνικὴ ἀντιπροσωπεία ζήτησε εἰδικὲς θεωρήσεις γιὰ τὸ 1980, προκειμένου γιὰ ὁδικὲς μεταφορὲς ἀπὸ καὶ πρὸς τρίτες χῶρες, ποὺ ἀνέρχονται στὸ σύνολο τῶν 200 ἀδειῶν.

Καθὼς ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία δὲν ἦταν σὲ θέση νὰ ἱκανοποιήσει τὸ αἴτημα τῆς Πολωνικῆς πλευρᾶς, ὁ ἀνώτερος ἐπιτρεπόμενος ἀριθμὸς εἰδικῶν θεωρήσεων παραμένει στὰ μέχρι τώρα ἐπίπεδα δηλ. τῶν 100 θεωρήσεων.

Θέμα 3ο

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐνημέρωσε τὴν Πολωνικὴ πλευρὰ ὅτι γιὰ τὸ τέλος τοῦ 1980 ὑπάρχουν σχέδια συνδέσεως τοῦ λιμένος τοῦ Βόλου μὲ τὴ LATAKIA τῆς Συρίας, μὲ πορθμιακὴ σιδηροδρομικὴ γραμμή.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία προσκάλεσε τὴν πολωνικὴ νὰ ἔλθει στὴν Ἀθήνα γιὰ τὴν ἑπομένη σύνοδο τῆς Μικτῆς ἐπιτροπῆς ποὺ θὰ λάβει χώρα μέσα στὸ 1980. Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ὁρίσουν τὴν ἀκριβὴ ἡμερομηνία αὐτῆς τῆς συνόδου διὰ ἀλληλογραφίας.

Ἐγένετο στὴ Βαρσοβία στὶς 22 Σεπτεμβρίου 1979, εἰς διπλοῦν στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα.

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Πολωνικῆς Ἀντιπροσωπείας	Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντ/πείας
(ὑπογραφή)	(ὑπογραφή)

Ἀριθ. Φ. 0544/2913 (3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βρεταννικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν ὑπογραφέντος εἰς τὸ Λονδῖνον τὴν 28ην Σεπτεμβρίου 1979.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 τῆς εἰς Λονδῖνον τὴν 26ην Φεβρουαρίου 1974 ὑπογραφείσης Ἑλληνο-Βρεταννικῆς Συμφωνίας ὁδικῶν μεταφορῶν, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 366/1976 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 160 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 26.6.1976 διὰ τῶν ὁποίων συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπή.

Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ εἰς τὸ σύνολόν του, τὸ εἰς Λονδῖνον τὴν 28ην Σεπτεμβρίου 1979 ὑπογραφὲν Πρωτόκολλον τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βρεταννικῆς Ἐπιτροπῆς ὁδικῶν μεταφορῶν, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 20 Δεκεμβρίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**

PROTOCOL

of the First meeting of the Joint Committee held in London on 27 and 28 September 1979 in accordance with Article 6 of the Agreement between the Government of the United Kingdom and Northern Ireland and the Government of the Hellenic Republic.

Those present were :

United Kingdom Delegation :

Mr. R J E Dawson, Head of Delegation Head of Road Freight Division, Department of Transport.
Mrs. C E Fitt, Road Freight Division, Department of Transport
Mr. M S Diacono, Road Haulage Association
Mr. R M Castle, Freight Transport Association.

Greek Delegation :

Mr. S Adamopoulos, Minister Plenipotentiary, Ministry of Foreign Affairs
Mr. J Karagiorgas, Director of International Transport, Ministry of Communications.
Mr. A. Dimalexis, Director of International Economic Relations, Ministry of Finance, Customs Department.

Interpreter :

Mrs. A Syngellaki.

1) After the formal introduction of the delegations the following Agenda for the meeting was agreed :

1. Review of Operation of Agreement and Exchange of Statistics/Information.
2. Anticipated Developments in 1980.
3. TIR Problems at Greek Roll-on/Roll-off Ports.
4. Unaccompanied Trailer and Semi-trailer Traffic
5. Any Other Business.

ITEM 1.

2. Both delegations noted that the Agreement which had come into force on 1 October 1976 conformed with the needs of both Parties. They observed with satisfaction that the Agreement operated smoothly and in a spirit of cooperation and good will.

3. Both delegations exchanged statistics and information on traffic flows between the two countries. It appared that transit traffic by UK hauliers through Greece preponderated – in particular operators using the Volos-Tartus ferry service who sought to avoid the long overland route to the Middle East states. The Greek delegation outlined the rapid development of the Volos-Tartus ferry service since 1977.

4. It was noted from random checks that in 1978 and 1979 a large proportion of Greek vehicles weighed on entry to the UK were found to be overweight. The Greek delegation said they were aware of this problem and asked the United Kingdom delegation to ensure that they were informed of infringements.

ITEM 2.

5. The United Kingdom delegation anticipated that traffic carried by UK hauliers to Greece would remain at about the same level as in 1978 and 1979, and estimated that the number of transit journeys was likely to increase slightly. The importance of Greece as a transit route to the Gulf States would continue to grow as the majority of hauliers involved in Middle East work were happy to avoid the longer and more difficult haul via Turkey. But, the rate of growth was uncertain and would depend on the future development of Middle East trade.

6. The Greek delegation anticipated that the volume of traffic to the UK in 1980 would remain at about the same level as in 1978 and 1979.

ITEM 3.

7. The United Kingdom delegation outlined the real difficulties faced by UK vehicles travelling under cover of TIR carnets on the return journey from Middle East States. The Greek delegation undertook to ensure that this problem would be fully considered by the Greek competent authorities and that all efforts would be made to take measures to facilitate the transport of UK vehicles in the Port of Volos. It was hoped that the problem could be resolved at the next ECE meeting in October.

ITEM 4.

8. The Greek delegation were concerned that a small number of UK trucks were engaging in a practice of collecting unaccompanied trailers arriving at Greek ports and towing them to destinations within Greece. The United Kingdom delegation confirmed that the UK considered this practice to be cabotage and that under the terms of the bilateral Agreement was forbidden. The Greek delegation were asked to inform those operators concerned that this practice should cease, giving reasonable notice, and the United Kingdom delegation undertook to write to the Road Haulage Associations asking them to warn their members that this form of transport was illegal.

ITEM 5.

9. (i) The United Kingdom delegation notified a change of the title of the competent authority. For the purposes of the Agreement this was now :

The Department of Transport

Similarly the Greek delegation notified a change of title of their competent authority. This was now :

The Ministry of Communications
General Directorate of Transport

(ii) Carnets de Passage.

The Road Haulage Association drew attention to the inconvenience and high expense caused to UK operators by the necessity for carnets de passage. The Greek delegation agreed to reconsider this.

Date of Next Meeting :

10. The Greek delegation proposed that the next meeting of the Joint Committee be held in Greece in 1980 and the United Kingdom delegation accepted the invitation with pleasure.

Done in London on the 28th day of September 1979.

For the Greek Delegation	For the United Kingdom Delegation

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης συνόδου τῆς μικτῆς ἐπιτροπῆς, ἥτις συνῆλθε εἰς τὸ Λονδῖνον τὴν 27ην καὶ 28ην Σεπτεμβρίου 1979, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6 τῆς Συμφωνίας, ἥτις συνήφθη μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Παρέστησαν :

Ἀντιπροσωπεία Ἡνωμένου Βασιλείου :

Mr. R J E Dawson, Ἀρχηγὸς ἀντιπροσωπείας Προϊστάμενος τῆς Διευθύνσεως ὁδικῶν μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Mrs. C E Fitt, τῆς Διευθύνσεως ὁδικῶν μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Mr. M S Diacono, τῆς Ἑταιρείας ὁδικῶν μεταφορῶν διὰ ρυμουλκήσεως.

Mr. R M Castle, τῆς Ἑταιρείας μεταφορῶν φορτίων.

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Σ. Ἀδαμόπουλος, Πληρεξούσιος Ὑπουργὸς τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ι. Καράγιωργας, Διευθυντὴς Διεθνῶν Μεταφορῶν τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Α. Δημαλέξης, Διευθυντὴς Διεθνῶν Οἰκονομικῶν Σχέσεων τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν - Ὑπηρεσία Τελωνείων.

Διερμηνεύς :

Α. Συγγελάκη

1. Μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴ τῶν τυπικῶν συστάσεων ἐκ μέρους τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν ἐπῆλθε συμφωνία ἐπὶ τῆς ἀκολούθου ἡμερησίας διατάξεως διὰ τὴν σύνοδον :

1) Ἀνασκόπησις τῆς λειτουργίας τῆς συμφωνίας καὶ ἀνταλλαγὴ στατιστικῶν στοιχείων πληροφοριῶν.
2) Προβλεπόμεναι ἐξελίξεις διὰ τὸ 1980.
3) Προβλήματα Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν (TIR) εἰς τοὺς ἑλληνικοὺς λιμένας φορτοεκφορτώσεως διὰ κυλιομένων ὀχημάτων.
4) Μεταφορὰ διὰ ρυμουλκουμένων καὶ ἡμιρυμουλκουμένων ὀχημάτων.
5) Οἱαιδήποτε ἄλλαι ἐμπορικαὶ συναλλαγαί.

Θέμα 1ον.

2. Ἀμφότερα αἱ ἀντιπροσωπεῖαι διεπίστωσαν ὅτι ἡ συμφωνία, ἥτις εἶχε τεθεῖ ἐν ἰσχύι τὴν 1ην Ὀκτωβρίου 1976 ἦτο σύμφωνος μὲ τὰς ἀνάγκας ἀμφοτέρων τῶν μερῶν. Παρετήρησαν μὲ ἱκανοποίησιν, ὅτι ἡ συμφωνία ἐφαρμόζετο ὁμαλῶς καὶ ἐντὸς πνεύματος συνεργασίας καὶ καλῆς θελήσεως.

3. Ἀμφότεραι αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἀντήλλαξαν στατιστικὰ στοιχεῖα καὶ πληροφορίας σχετικὰ μὲ τὴν ὁδικὴν διακίνησιν ὀχημάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν. Προέκυψε ὅτι αἱ διαμετακομιστικαὶ ὁδικαὶ μεταφοραὶ τὰς ὁποίας ἐνεργοῦν οἱ ἰδιοκτῆται ἑταιριῶν μεταφορῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου διὰ μέσου τῆς Ἑλλάδος ὑπερίσχυσαν καὶ εἰδικώτερον, ἐκεῖναι τὰς ὁποίας διενεργοῦν οἱ μεταφορεῖς οἱ ὁποῖοι χρησιμοποιοῦν τὴν πορθμιακὴ ὀχηματαγωγὸ γραμμὴ Βόλου-Ταρτοὺς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀποφυγῆς τῆς μακρᾶς χερσαίας διαδρομῆς πρὸς τὰ κράτη τῆς μέσης Ἀνατολῆς. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία διέγραψε εἰς γενικὰς γραμμὰς τὴν ταχεῖαν ἀνάπτυξιν τῆς ὀχηματαγωγοῦ γραμμῆς Βόλου-Ταρτοὺς ἀπὸ τὸ 1977 καὶ ἐντεῦθεν.

4. Παρετηρήθη ἀπὸ τυχαίους ἐλέγχους, ὅτι κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979 ἕνας μεγάλος ἀναλογικὰ ἀριθμὸς ἑλληνικῶν ὀχημάτων, τὰ ὁποῖα ἐζυγίσθησαν κατὰ τὴν εἴσοδό τους εἰς τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον, εὑρέθησαν νὰ ἔχουν βάρος πλέον τοῦ κανονικοῦ. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἀνέφερε ὅτι ἦτο ἐνήμερη αὐτοῦ τοῦ προβλήματος καὶ ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου νὰ τὴν διαβεβαιώσει ὅτι θὰ τὴν ἐνημερώνει διὰ τὰς παραβάσεις.

Θέμα 2ον.

5. Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου προέβλεψε, ὅτι αἱ ὁδικαὶ μεταφοραὶ τὰς ὁποίας διενεργοῦν οἱ μεταφορεῖς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου πρὸς τὴν Ἑλλάδα θὰ παραμείνουν περίπου εἰς τὰ αὐτὰ ἐπίπεδα, ὅπως καὶ κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979, καὶ ὑπελόγισε ὅτι πιθανῶς θὰ ἐπήρχετο μία ἐλαφρὰ αὔξησις εἰς τὸν ἀριθμὸ τῶν ταξειδίων τράνζιτο. Ἡ σπουδαιότης τῆς Ἑλλάδος ὡς διαμετακομιστικῆς ὁδοῦ πρὸς τὰ κράτη τῆς Μέσης Ἀνατολῆς τείνει συνεχῶς αὐξανομένη καθὼς ἡ πλειονότης τῶν μεταφορέων, οἱ ὁποῖοι ἀσχολοῦνται μὲ ἐργασίας εἰς τὴν Μέσην Ἀνατολὴν

μὲ εὐχαρίστησιν θὰ ἀπέφευγαν τὴν μακρυτέρα καὶ δυσκολωτέρα διαδρομὴ διὰ μέσου τῆς Τουρκίας. Ὁ ρυθμὸς ὅμως αὐξήσεως εἶναι ἀβέβαιος καὶ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν μελλοντικὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἐμπορίου εἰς τὴν Μέσην Ἀνατολήν.

6. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία προέβλεψε πὼς ὁ ὄγκος τῶν οδικῶν μεταφορῶν πρὸς τὸ Ἡνωμένο Βασίλειον θὰ παραμείνῃ εἰς τὰ ἴδια περίπου ἐπίπεδα τῶν ἐτῶν 1978 καὶ 1979.

Θέμα 3ον.

7. Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου διέγραψε εἰς γενικὰς γραμμὰς τὰς πραγματικὰς δυσχερείας τὰς ὁποίας ἀντιμετωπίζουν τὰ ὀχήματα τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ποὺ ταξιδεύουν κάτω ἀπὸ τὴν προστασίαν τῶν βιβλιαρίων Διεθνῶν οδικῶν μεταφορῶν (TIR) κατὰ τὸ ταξείδι ἐπιστροφῆς τους ἀπὸ τὰ κράτη τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἀνέλαβε τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παράσχῃ τὴν διαβεβαίωσιν, ὅτι τὸ πρόβλημα τοῦτο θὰ ἐξητάζετο λεπτομερῶς ἀπὸ τὰς ἁρμοδίας ἑλληνικὰς ἀρχὰς καὶ ὅτι θὰ κατεβάλλετο πᾶσα προσπάθεια πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς λήψεως μέτρων διὰ τὴν διευκόλυνσιν τῆς διακινήσεως τῶν ὀχημάτων τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου εἰς τὸν λιμένα τοῦ Βόλου. Ἐξεφράσθη ἡ εὐχή, ὅτι τὸ πρόβλημα θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπιλυθῇ κατὰ τὴν ἑπομένην σύνοδον τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Εὐρώπη ἡ ὁποία θὰ ἐλάμβανε χώραν τὸν Ὀκτώβριον.

Θέμα 4ον.

8. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐξέφρασε τὴν ἀνησυχία της διὰ τὸ γεγονὸς ὅτι ἕνας μικρὸς ἀριθμὸς φορτηγῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἠσχολεῖτο μὲ τὸ ἔργο τῆς συλλογῆς ρυμουλκουμένων ὀχημάτων ἄνευ ρυμουλκοῦ καὶ τῆς ρυμουλκήσεώς τους εἰς προορισμοὺς ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος. Τὸ Ἡνωμένο Βασίλειο ἐπεβεβαίωσε ὅτι θεωρεῖ τὴν πρᾶξιν αὐτὴ ὡς παραβαίνουσα τὸ καθεστὼς τῆς ἀποκλειστικῆς χρησιμοποιήσεως ἐθνικῶν μεταφορῶν μέσων δι' ἐσωτερικὰς μεταφορὰς καὶ ὅτι ὑπὸ τοὺς ὅρους τῆς διμεροῦς συμφωνίας, αὐτὴ ἦτο ἀπηγορευμένη. Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἐζήτησε ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ νὰ πληροφορήσῃ τοὺς ἐνδιαφερομένους μεταφορεῖς παρέχοντάς τους προειδοποίησιν ἐντὸς εὐλόγου χρονικοῦ διαστήματος, ὅτι αὐτὴ ἡ πρακτικὴ ἔπρεπε νὰ σταματήσῃ, ἀνέλαβε δὲ αὐτὴ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ γράψῃ εἰς τὰς ἑταιρείας οδικῶν μεταφορῶν ζητῶντας τους νὰ προειδοποιήσουν τὰ μέλη τους, ὅτι αὐτὴ ἡ μορφὴ μεταφορᾶς εἶναι παράνομος.

Θέμα 5ον.

9. (Ι) Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμ. Βασιλείου ἐγνωστοποίησε μία ἀλλαγὴ εἰς τὸν τίτλον τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς συμφωνίας, αὐτὴ θὰ ἐπονομάζεται τώρα :

«Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν»

Ὁμοίως ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐγνωστοποίησε ἀλλαγὴν εἰς τὸν τίτλον τῆς ἁρμοδίας της ἀρχῆς, ἥτις ἀπὸ τώρα θὰ ἀποκαλῆται :

«Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν
Γενικὴ Διεύθυνσις Μεταφορῶν»

(ΙΙ) Βιβλιάρια Διελεύσεως

Ἡ ἑταιρεία οδικῶν μεταφορῶν ἐπέσυρε τὴν προσοχὴν εἰς τὰς ταλαιπωρίας καὶ τὰ μεγάλα ἔξοδα ποὺ συνεπάγεται διὰ τοὺς μεταφορεῖς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἡ ἀνάγκη τηρήσεως Βιβλιαρίων διόδου. Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία συνεφώνησε νὰ ἐπανεξετάσῃ τὸ θέμα.

Ἡμερομηνία ἑπομένης συνόδου :

10. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία προέτεινε, ὅπως ἡ ἑπομένη σύνοδος τῆς μικτῆς ἐπιτροπῆς συγκληθῇ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐντὸς τοῦ ἔτους 1980 καὶ ἡ Ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἀπεδέχθη εὐχαρίστως τὴν πρόσκλησιν.

Ἐγένετο εἰς Λονδῖνον τὴν 28ην τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου 1979.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπείαν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου
(ὑπογραφὴ)	(ὑπογραφή)